Aussi réticent aux tâches ménagères que je puisse être, il a bien fallu que je m'y habitue. Adepte du strict minimum dans le domaine, j'ai survécu à la vaisselle, aux courses, au ménage et autres lavages pendant près de 6 ans. Mais ici, la difficulté est largement accrue :

Rien que pour faire les courses, c'est déjà une aventure : les premières fois, je me suis baladé dans les rayons, en attrapant au hasard les boites qui avaient l'image la plus engageante. Pas la peine de chercher à comprendre les étiquettes ; et si, par bonheur, il y avait une traduction, ça serait en hongrois ou russe (damned, c'est le russe qu'il fallait apprendre?). Bref, j'en vient à regretter que ce ne soit pas écrit en néerlandais.

Résultat, la séance d'approvisionnement en nourriture commence à la maison par une traduction intégrale de ma liste de course. Ça m'évite de confondre le sucre et la farine, la crème fraîche et le yaourt...

Une fois rentré à la maison rien n'est gagné ; pour preuve : j'aurai bien aimé savoir cuisiner cette innocente petite sauce qui avait l'air parfaite pour une petite entrée crudités.

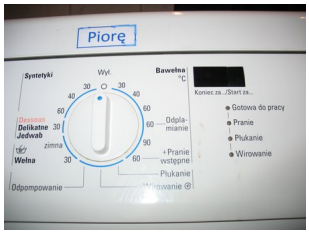


On passe maintenant à la lessive : en France le rayon lessive est déjà effrayant. En Pologne, il faut en plus user de déductions et d'hypothèses douteuses pour acheter une lessive « normale » qui soit vraiment de la lessive. Prévoyez 10 minutes pour choisir au hasard et

ajoutez 5min pour l'adoucissant. Et c'est encore la phase la plus facile.

Vous voici devant le lave-linge en question, avec d'un côté votre valise de linge sale (si la lessive n'est pas faite ce week-end, lundi vous allez au bureau en tongues-maillot de bain), et de l'autre côté, le polonais (la langue, évidemment, je n'ai pas encore eau de fuite d'eau avec mon lave-linge).

En français, la science du lavage du linge est déjà complexe, en polonais ça tient plus du pari sportif que de la science.



J'ai bien essayé de lire la notice d'utilisation (polonais et russe uniquement, je vais en rester au polonais pour ce wee-end) mais voici la traduction que j'ai obtenue sur internet pour le choix des bacs de remplissage :

Bac 1 :

>środki piorące do prania wstępnego lub krochmal.

>Laver avant de blanchisserie ou de l'amidon. (amidon?!? c'est peut-être un four à pain finalement...)

Bac 2 :

>środki piorące do prania zasadniczego,środki zmiękczającego wodę, środki wybielające lub sól do usuwania

>le lavage des mesures élémentaires de ramollissement de blanchisserie de l'eau, des agents de blanchiment et l'enlèvement de sel (Ramollissement de l'eau?!? Agents de blanchiment : ça sent la mafia tout ça...)

Finalement, j'ai joué ça aux dés, et la machine a tourné pendant 1h15 (ce qui, selon mon humble expérience, me paraît pas déconnant). Mes fringues sont sorties entières, et après séchage, sentaient bon (ce qui est manifestement le plus important dans le processus du lavage). Bref, j'ai fait ma lessive en polonais.

Et que fait la ménagère fatiguée après une semaine de ménagèrités ? Eh ben elle regarde la télé. Bonheur de vos oreilles : un extrait audio d'une interview à la télé locale à écouter/télécharger pour toute la famille. (Merci à la parabole de me permettre d' écouter Nelson Monfort le soir et Thierry Beccaro le matin). < mp3 à écouter >